



Неділя по Богоявленню - 26 січня 2020

Sunday after Theophany – January 26 2020

Апостол: Єфесян 4: 7-13 Євангелія від Матея 4: 12–17
Epistle: Ephesians 4: 7-13 Gospel: Matthew 4: 12–17

Христос Рождається! Славите Його!
Christ Is Born! Glorify Him

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
 especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 27 січня до 2 лютого 2020 *SCHEDULE OF LITURGIES from January 27 to February 2 2020*

Понеділок <i>Monday, 27</i>		Відправи не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 28</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 6:00 веч. <i>6:00 p.m.</i>	+Амілія Данкевич – Лана Маґрон (село) <i>+Amelia Dankewych – Lana Magron (selo)</i> +Григорій, Анастасія, Дмитро, Ксеня і Микола–родина Шелшмей (ц. капл) <i>+Hryhoriy, Anastasia, Dmytro, Ksenia & Mykola–Szelemej family (ch. chapel)</i>
Середа, 29 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Александра Гвоздулич – Зоряна і Євген Гайворон (село) <i>+Alexandra Hwozdulych – Zorianna and Eugene Hyworon (selo)</i>
Четвер, 30 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Літургія дітей школи Непорочного Серця (церква) +Расол Лі Уніловський – Джанис і Джо Мезіброський <i>IHM School children's Liturgy (church)</i> <i>+Russel Lee Unilowsky – Janice and Joe Mezibroski (selo)</i>
П'ятниця, Friday, 31	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій Холод – Ольга Радечич (село) <i>+Andriy Kholod – Olga Radecic (selo)</i>
Субота, 1 Saturday	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	+Ілько Цап (40 днів) – від родини (церк. каплиця) <i>+Ilko Cap (40 days) – from family (church chapel)</i>
Неділя, 2 Sunday	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Неділя Закхєя / Zacchaeus Sunday За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Расол Лі Уніловський – Алекс Девурт <i>+Russel Lee Unilowsky – Alex Dewurt</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Адріан Заблоцький
 11:00 рано – Марта Телішак
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Adrian Zablotzky
11:00 a.m. - Marta Telischak

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.
Parish Hall rental–available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.



Будь ласка, пам'ятайте про щорічну пожертву на підтримку нашого фонду відновлення катедри. Ми дякуємо багатьом, хто щотижня жертвують на підтримку фонду. Наша мета - зібрати близько \$ 50,000.00 для покриття останнього проекту, відновлення вітражів. Ваша доброзичливість та щедрість дуже для нас важлива. До сьогодні пожертвовано \$ 30,000.

Please remember your annual gift to the parish for the support of our renovation fund. We thank the many who are giving weekly in support of the Cathedral. Our aim is to collect around \$50,000.00 to cover the last of the window project. Your generosity is greatly appreciated. To date \$ 30,000 has been donated.

Просимо пам'ятати про жертву на покриття коштів друкування парафіяльних конверток так званий "Initial offering". Церква платить за ці конверти і просимо допомогти їх заплатити. Дуже дякуємо. До сьогодні пожертвовано \$720,00.

Please remember to make your Initial offering to cover the cost of your envelope packages. The Cathedral pays for these envelopes, and we ask that you help cover these extra costs.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню, зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.



Будь ласка, пам'ятайте, про жертву на коляду, яка призначена на потреби церкви. Конверти знаходяться у вашому пакеті або можна їх знайти на столі при вході до катедри. До сьогодні пожертвовано \$ 2,650.00. Дуже дякуємо.

Please remember your Kolida gift for the Cathedral, envelopes are in your packages, or may be found at the entrance of the Cathedral. To date \$ 2,650.00 has been donated. Thank you.

Подаємо до відома що наша нова відроджена веб сторінка є доступна для вашого уживання. Просимо гланьте і слідкуйте на новими, інформаціями і подіями.

Please note that our newly revived website is available for your use. Please take a look and stay tuned for more updates and events. www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Школа Непорочного Серця Марії запрошує всіх на свій остснній річний чай який відбудеться на другу неділю, 2-го лютого 2020 року між 1:30 а 4:00 годинами при 650 Флора вул. Чайок офіційно відкриють Сестри Служебниці Непорочної Діви Марії. Запрошуємо всіх.

Immaculate Heart of Mary School will be hosting their final Annual Tea, next Sunday, February 2, 2020 at 650 Flora Avenue, between the hours of 1:30 and 4:00 P.M. Tea Theme: 'Steeped in Tradition' This final School Tea will be officially opened by the Sisters Servants of Mary Immaculate. An invitation is extended to all.

Просимо повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або потребує спеціального візиту, ми із задоволенням відвідаємо вас.

Please let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.



Пригадуємо що сходи́ни нашої парафіяльної Лі́ги (ЛУКЖК) відбудуться на другу неділю, 2 лютого після Літургії в 9:00 рано. Дуже важне щоб всі члени були присутні, будемо планувати наш весняний чайок.

Reminder – UCWLC meeting will be held, next Sunday, February 2nd after 9:00 Liturgy. Very important that all members attend, we will be planing our Spring Tea.

Ласкаво просимо підтримувати наших спонсорів– бізнесменів, котрі своїми рекламами, на послідній сторінці, спонсують наш недільний бюлетень. Вони цим способом допомагають нам покрити кошти друку тижневого бюлетену і заслуговують на нашу підтримку.
Please support our advertising sponsors which appear on the back of our Sunday bulletins. They assist us in covering the cost of our bulletins and deserve our support in their business.

Holy Family Home Auxiliary presents Ladies Night out Fundraiser, Celebrate the Roaring 20's with the Sisters, Friday, February 7th, 2020. Doors open at 6:30p.m., dinner and draw to follow. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue East. Dinner Tickets: \$85, draw only: \$35, contact Cathy Lentz: (204) 805-1431



Food For Thought.....

Cell phone vs.. Bible



Ever wonder what would happen if we treated our Bible like we treat our cell phones

What if we carried it around in our purses or pockets?

What if we flipped through it several times a day?

What if we turned back to go get it if we forgot it?

What if we used it to receive messages from the text?

What if we treated it like we couldn't live without it?

What if we gave it to kids as gifts?

What if we used it when we traveled?

What if we used it in case of emergency?

This something to make you go **Hmm...Where is my Bible?**

Unlike our cell phone, we don't have to worry about our Bible being disconnected because

Jesus already paid the bill!

*** * * * ***

Save The Date!
The annual Home of Hope fundraising breakfast will be held on Saturday, March 28th at 10 am. Holy Eucharist Parish Center 460 Munroe Avenue. For more info call Lubov Foundation at 204-942-0443. Tickets available soon.



Жертви на церкву / Donations to the church

Недільна збірка,	\$ 3,595.00	Sunday Collections,
Новий Рік	\$ 450.00	New Year
Свічки	\$ 306.75	Candles



Управа Канадійсько-Українського Інституту “Просвіта” у Вінніпеґу ласкаво запрошує членів та українську громаду на ТРАДИЦІЙНУ ЯЛИНКУ, сьогодні, 26 го січня, 2020, год. 1:30 по полудні, Інститут Просвіта, 777 Pritchard Avenue. Квитки по \$20 для дорослих і \$10.00 для дітей до 12 років можна закупити в крамниці Світоч або в Мирослави (204-338-3415) чи Наталі (204-589-4587). Дітям менше 6 років вступ безплатний. Христос Раждається! Славім Його!

При вході до церкви знаходиться свячена Йорданська вода. Просимо собі взяти скільки Вам потрібно і мати у вашій хаті на всякі потреби.
Jordan Holy Water is available at the entrance of the Cathedral. You are invited to take as much as you wish for your personal use at home.

Традиційні йорданські благословення домів відбудуться по замовленню! Хто бажає щоб отець Мітрат поблагословив ваш дім, просимо повідомити нашу канцелярію щоб зробити відповідні домовлення.
The traditional Jordan Blessing of Homes will be done upon request. If you wish to have your home blessed by Msgr. Michael, please contact the office 204 589 5025 to make necessary arrangements.

Літургія дітей школи Непорочного Серця Марії відправиться в катедрі в четвер, 30 січня в 9-й рано. Запрошуємо всіх до участі.
IHM School Children's Liturgy will be held on Thursday January 30th, 9:00 a.m. at our Cathedral. All are welcome.

Приймаються аплікації на новий шкільний рік до школи Непорочного Серця Марії. Школа Непорочного Серця Марії - українська католицька школа від садочка до 8 класу, яка пропонує сильні академічні, духовні, культурні, мистецькі та спортивні програми. Після школи доступні програми догляду за дитиною. Якщо ви зацікавлені щоб ваша дитина навчалася в християнському середовищі, запишіть її до цієї школи. Для отримання додаткової інформації про школу телефонуйте на 204582-5698 або відвідайте веб-сайт: www.ihms.mb.ca
Applications for enrolment at Immaculate Heart of Mary School are being accepted. Immaculate Heart of Mary School is a Kindergarten to Grade 8 Ukrainian Catholic school, that offers strong academic, spiritual, cultural, arts and athletic programs. Before and after school child care programs are available. IHMS now offers a full-time Kindergarten program! If you are interested in having your child educated in a Christian environment, please phone: (204)582-5698 E-mail: ihms@ihms.mb.ca or visit www.ihms.mb.ca

Повідомляємо- великий піст починається цього року в понеділок, 2 березня, Великдень припадає на 19 квітня. Цього року різниця поміж календарями на один тиждень
To let you know, Lent begins March 2nd and Easter is on Sunday April 19th. This year difference between calendars is one week.

«Повага до людини повинна бути основним принципом, з якого випливає все інше добро» - сказав Глава УГКЦ

Гідність людської особи є основною цінністю суспільного буття. Якщо ми хочемо бути гідним суспільством, то повинні поважати одне одного, незалежно від того, хто яку ідеологію сповідує, які переконання має. Таку думку висловив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав у програмі «Відкрита Церква» на «Живому ТБ».

Глава Церкви зазначив, що цінностей не можна когось навчити, цінності не можна пізнати на основі прочитаної книги чи якоїсь гарної бесіди. «Цінність необхідно пережити. Її відкриває лише особистий досвід, – досвід глибини добра, яке захоплює людину».

На його погляд, є кілька базових цінностей, які можуть і повинні нас усіх об'єднувати. «Базовою цінністю, з якої випливає все інше добро, є гідність людської особи. Кожна людина самим фактом свого існування посідає гідність людської особи. Усяка зневага людського життя, всяке зневажливе ставлення до людської особи є ніщо інше, як переживання досвіду зла», – вважає Предстоятель. Немає такої людини, наголошує Блаженніший Святослав, яка б не була гідною, але вона потребує цю свою гідність відкрити й побачити.

«Якщо ми зрозуміємо, що кожна людина фактом свого існування, як істота, створена на образ і подобу Божу і вже в собі має цю найвищу гідність, тоді по-іншому будемо цінувати людей, людські стосунки. Ми тоді по-іншому будемо оцінювати свої вчинки. Бо кожен вчинок впливає і на того, хто його чинить. Адже добрий вчинок мене будує, відповідає моїй гідності. Поганий вчинок мене принижує і певною мірою є моментом, коли я гублю ту гідність, яку отримав від мого Отця».

«Моя повага до людини, людини, яка носить у собі печать образу Божого, є і повинна бути основоположним принципом, з якої випливає все інше», запевняє Предстоятель. Він розповів, що його інколи запитують, що є найбільшою цінністю Церкви, мабуть, маючи на увазі, якісь матеріальні блага. **«А я завжди відповідаю: люди. Люди є нашим найбільшим багатством».**

Він пригадав слова Блаженнішого Любомира, який умів висловлювати складні речі простими словами. Коли його спитали, що таке свобода, він відповів: «Це здатність чинити добро». «Але завжди це добро має на меті добро іншої людини. Ми відчуватимемо якісь вищі цінності, за які варто інколи пожертвувати собою, лише тоді, коли робитимемо добро іншій людині, коли та людина до нас не є байдужою і її добро ми відчуваю як власне. Таку позицію ми, християни, називаємо любов'ю», додав духовний лідер українців.

Департамент інформації УГКЦ



Take These Thoughts with You on the Journey to Your Goals

Don't ever forget that you are unique.
Be your best self
and not an imitation of someone else.
Find your strengths
and use them in a positive way.
Don't listen to those
who ridicule the choices you make.
Travel the road that you have chosen
and don't look back with regret.
You have to take chances
to make your dreams happen.
Remember that there is plenty of time
to travel another road –
and still another –
in your journey through life.
Take the time to find the route
that is right for you.



You will learn something valuable
from every trip you take,
so don't be afraid to make mistakes.
Tell yourself that you're okay
just the way you are.
Make friends who respect your true self
Take the time to be alone, too,
so you can know just how terrific
your own company can be.
Remember that being alone
doesn't always mean being lonely;
it can be a beautiful experience
of finding your creativity,
your heartfelt feelings,
and the calm and quiet peace
deep inside you.

Please don't ever forget that you are
special and very much loved.

— Jacqueline Schiff